

# Ota Informa

March 10<sup>th</sup>, 2022 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

Scan this for more information!  
(Informa back issues, COVID-19, etc.)



Facebook page!

太田インフォルマ 2022年3月10日号 (英語版)

- P1. 福祉医療費助成の申請 (中学校3年生)・燃えるごみ用指定ごみ袋が値上げします
- P2. 重い障がいのある人への手当・忘れていませんか? 国保喪失手続き・進学で転出する前に手続きをマル学 (学生用) 被保険者証
- P3. 犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日まで・自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに!・無料相談 (法律相談・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- \* 折り込みチラシ:
- ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間・太田市国際交流協会会員募集中・太田市災害時言語ボランティア募集中!・外国語版「太田市民のための防災マニュアル」のご案内
  - ✓新型コロナワクチン関連情報「新型コロナワクチン3回目接種 (今後のスケジュール・18~64歳 (一般・市営&県営集団接種)・65歳以上 (高齢者・個別接種)・追加 (3回目) 接種 Q&A)」・「未接種の人 (小児 (5~11歳)・12歳以上)」
  - ✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## Apply for Welfare Medical Expense Subsidy (for 3rd year junior high school students)

The eligibility age for children to receive welfare medical expenses is extended to 18 years old (until the first March 31 after the day of reaching 18 years old).

Please make sure to apply for it if you wish to continue receiving the subsidies. The application forms were sent to the eligible applicants in early February. If you have not yet returned the application form, please fill it out with required information and submit it **by March 31<sup>st</sup> (Thu.), 2022 (must arrive by the date)**.

The current welfare medical expense eligibility certificate (pink card) is valid until March 31, 2022 for those who are in 3<sup>rd</sup> year in junior high school.

If you do not submit the application form by the deadline, the newly issued certificate will be valid from the day that you apply for it, so please apply as soon as possible.

福祉医療費受給資格証	
公費負担番号	XXXXXXXXXX (8ケタ)
受給資格番号	XXXXXXXXXX (7ケタ)
住所	太田市〇〇町〇〇番地
氏名	氏名
生年月日	生年月日
性別	性別
年齢	年齢
所得	以下 全 自
有効期限	2019年1月1日 から 2022年3月31日 まで
発行機関	群馬県 太田市
交付年月日	2019年1月1日

Contact: Ota City Hall (1F/Counter 12),

Medical Welfare and Pension Division "Iryou Nenkin-Ka" ☎0276-47-1940

## Price up for Burnable Trash Bags

The price of Ota City burnable trash bags (Large / 45 L) will increase to 200-yen from April 1<sup>st</sup> (Fri.), 2022.

Note: You can also use the existing bags.

Cleaning and Disposal Service Division "Seiso Jigyo-Ka" ☎0276-31-8153



## Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code or the link.

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>

For further information, please contact below.



• OTA CITY HALL, International Affairs Division “Kokusai-Ka” and  
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai”  
Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)  
☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp  
<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>  
太田市国際課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

## Allowance for People with Serious Disabilities

The degree of disability and requirements for eligibility are approximate. Please check with the Disability Welfare Division (Ota City Hall, 1F) for details as there may be restrictions on benefits such as income limits.

**Note1:** The monthly figures are for FY 2021.

**Note 2:** From April 1<sup>st</sup>, 2022, the criteria for the recognition of "eye disorders" will be partially revised.

### Special Child-Rearing Allowance *"Tokubetsu Jido Fuyo Teate"*

**Eligibilities:** Parents taking care of a child under 20 years of age who meet one of the following requirements, or those who are taking care of a child on behalf of the parents

#### Level 1 (52,500-yen / month):

- Physical disability equivalent to Level 1 or 2 of the Physical Disability Certificate *"Shintai Shogaisha Techo"*
- Intellectual disability equivalent to Grade A in the Medical Treatment and Education Handbook *"Ryoiku Techo"*
- Mental disability equivalent to Level 1 of the Mental Disability Certificate *"Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Techo"*

#### Level 2 (34,970-yen / month):

- Physical disability equivalent to Level 3 of the Physical Disability Certificate *"Shintai Shogaisha Techo"*
- Intellectual or mental disability that significantly limits daily life

### Special Disability Allowance *"Tokubetsu Shogaisha Teate"* (27,350-yen / month)

**Eligibilities:** 20 years of age or older who meet all of the following requirements (Internal disabilities *"Naibu Shogai"* only are not eligible.)

- People with extremely severe disabilities who require special care in their daily lives
- People who have not been admitted to a social welfare institution
- People who have not been in a hospital for more than three months

### Disabled Child Welfare Allowance *"Shogaiji Fukushi Teate"* (14,880-yen / month)

**Eligibilities:** Under 20 years old who meets all of the following requirements (can be paid together with special child-rearing allowance)

- People who need constant care in their daily lives
- People who are not in receipt of disability benefits
- People who have not been admitted to a social welfare institution

**Contact:** Ota City Hall (1F / counter 13), Disability Welfare Division *"Shogai Fukushi-Ka"* ☎0276-47-1828

## Properly Enroll in National Health Insurance

The National Health Insurance *"Kokuho"* is the medical insurance for individuals who are not enrolled in Social Insurance *"Shakai Hoken,"* etc. If you enrolled in Social Insurance and do not proceed with the withdrawal of your National Health Insurance, you have dual medical insurance coverage, so please make sure to apply for it.

Individuals who are currently enrolled in National Health Insurance may also be recognized as a dependent of their family's Social Health Insurance, etc. if certain conditions are met. The conditions for acceptance may differ according to their medical insurance, so please consult with your place of employment.

**Places to proceed:** Ota City Hall, National Health Insurance Division (1F/ Counter 16), East and West Service Center, or Community *"Gyousei"* Centers (excluding Ota Community *"Gyousei"* Center)

**Things to bring:** both National Health Insurance and Social Insurance cards, I.D. (Resident *Zairyu* Card, driver's license, etc.), and Individual Number Card (if you have)



## Maru-Gaku (for Students) Procedures for a Health Insurance Card Please Complete the procedures before the move!

Individuals that are relocating to an address outside of Ota City due to studies at a high school, university, etc.\*Note may receive a National Health Insurance Card *"Kokuho"* under their parents if they complete the required procedures.

If you wish to be issued, please apply at the National Health Insurance Division (Ota City Hall 1F) before registering your move *"Tenshutsu"* procedures. (An application must be submitted every fiscal year.)

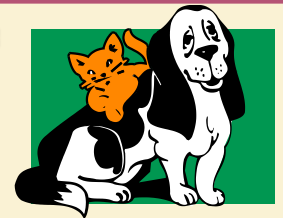
**Eligibilities:** individuals who are currently enrolled in *Kokuho* and are relocating outside of the city due to studies

**Things to bring:** Student's National Health Insurance Card, Notice of acceptance or other document confirming the fact of enrolment (submit a student registration certificate after enrollment), Individual Number Card for the student and the head of household, Resident *"Zairyu"* Card (or other I.D. with photo for the visitor)

**Note:** Other schools referred as "etc." include schools, miscellaneous school *"kakushu gakkou"* and educational facilities that teach at the same extent as stipulated in the School Education Act.

**Contact:** Ota City Hall (1F / Counter 16),  
National Health Insurance Division *"Kokumin Kenkou Hoken-Ka"* ☎0276-47-1825

# Apply Subsidies for Spaying/Neutering of Dogs and Cats by March 31<sup>st</sup> (Thu.), 2022



**Amount of Subsidy:** 1/3 of the cost

**Female dogs:** maximum of 5,000-yen per dog **Female / male cats:** maximum of 3,000-yen per cat

## Conditions

- Female dogs (must be registered and have received a FY 2021 vaccination shot for rabies) or female / male cats owned by Ota City residents
- All household members must not have any municipal taxes (including National Health Insurance taxes) in arrears.

**How to Apply:** Bring the Certificate of completed surgery “Shujutsu Jisshizumi Shomeisho,” bankbook and *inkan*-seal, to the city hall, Environmental Policy Division (5F / Counter 51) by March 31<sup>st</sup> (Thu.), 2022.

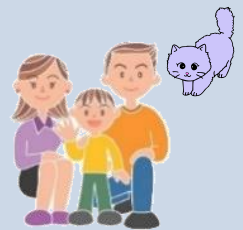
- ※ Subsidies will not be provided for surgical procedures conducted in past fiscal years.
- ※ Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

**Information:** Ota City Hall (5F/ Counter 51), Environmental Policy Division “Kankyou Seisaku-Ka” ☎0276-47-1953

## Don't Forget to Complete your Vehicle Registration and Disposal Procedures!

Owners of automobiles, light motor vehicles, bikes, etc. must complete the procedures of registration if you are moving out of Ota. You need to complete registrations (“*Touroku no Henko*”) to change address, etc. at their newly relocated city.

If the vehicle has been sold, traded-in, etc., paperwork involving change of ownership (“*Meigi no Henko*”) must be submitted. Paperwork involving vehicle disposal (“*Haisha*”) is required when a vehicle is no longer in use because it is broken, dismantled, etc. If vehicle owners have not done the paperwork, you will be taxed with those vehicles even if you do not (or cannot) use them any longer. Vehicle owners will be taxed with a (light) motor vehicle tax **as of April 1<sup>st</sup>**, so please make sure to submit all the required documents beforehand (i.e. any changes in information, vehicle disposal, etc.).



## Contact Information

**Registration of Normal Vehicles and Motorcycles above 125cc:** Gunma Unyuu Shikyoku ☎050-5540-2021

**Registration of Light Vehicles (4 wheels):** Keijidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho ☎050-3816-3109

**Registration of Motorcycles, etc 125cc or less, Special Small Sized Vehicles:**

Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*” ☎0276-47-1931

**Information:** Ota City Hall (2F/ Counter 22) Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*” ☎0276-47-1931

## FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

**Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.**

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
※Telephone consultation only	March 16 <sup>th</sup> (Wed.)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division “ <i>Shimin Soudan-ka</i> ,” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	March 17 <sup>th</sup> (Thu.)	13:30~16:00	7		
	<b>Special Free Legal Advice</b> March 23 <sup>rd</sup> (Wed.)	9:30~12:00 / 13:30~16:00	14 (each)		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	March 14 <sup>th</sup> (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri.* *Excludes holidays	13:00~16:00	—	<b>Gunma Bar Association</b> ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

## FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (20F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center “ <i>Koutsuu Jiko Soudanjo</i> ,” ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
--	---	------------	---	--	---



# Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

20 Mar. (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Sayaka Clinic (Hon-Cho)	0276-55-1365
	I.M.	Takeuchi Iin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (Takahayashi Kita-Cho)	0276-55-3017
21 Mar. (Mon.)	I.M.	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	I.M. / Pediatrics	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526
27 Mar. (Sun.)	Pediatrics	Tachibana Shonika Allergy Ka Clinic (Fujiagu-Cho)	0276-33-7177
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	I.M.	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
3 Apr. (Sun.)	I.M.	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	I.M. / Pediatrics	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	Orthopedics / I.M.	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500
10 Apr. (Sun.)	I.M.	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200      IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378  
 Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131      Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311  
 Horie Byouin ☎0276-38-1215      Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F      Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45\* (Excluding public holidays) \*The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Please wear a face mask for consultations! If you have symptoms of fever (37.5°C or above), cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.



## Hello Work OTA in Ota City Hall



Governmental Consultation Branch Office for Foreign Residents

Every Tuesday (13:00 to 16:00) (Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents (Ota City Hall 1F) Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609

## Assistance in English

**Mondays: 9:00 - 11:30 / Thursdays: 13:00 - 16:00**

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Kouryu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center"), and also available on the Ota International Association's website.